

## Direktvergabe für die Dienstleistung Druck und Verarbeitung des Euregio-Kalenders 2022

### Vereinfachter technischer Bericht

#### Art. 1 - Gegenstand des Auftrags

Druck und Verarbeitung des Euregio-Kalenders 2022

#### Art. 2 - Dauer des Dienstauftrags

Der Auftrag gilt für den Zeitraum **02.11.-17.12.2021**.

#### Art. 3 - Beschreibung des Auftrags

##### Wandkalender: Druck und Verarbeitung des Euregio-Kalenders 2022

- Format: 42 x 29,7
- Druck: 4/4
- Papier: KD Matt 200gr.
- Seiten: 21 Blatt + Rückenkarton
- ACHTUNG: zwei Blätter müssen auf der 42cm Seite perforiert sein, damit diese ausgetrennt werden können
- Verarbeitung: Auf 42 cm Metallspirale mit Aufhänger
- Auflage: 3.000 bis 15.000 in 1.000 Schritten
- Verpackung: in Euro-Kartons 50 x 70 cm, transportsicher auf Palette

##### Tischkalender: Druck und Verarbeitung des Euregio-Kalenders 2022

- Format: 210 x 148
- Blätter: 25 (50 Seiten)
- ACHTUNG: 3 Blätter haben oben eine Perforation, damit diese leicht herausgetrennt werden können
- Verarbeitung: geschnitten, oben spiralisiert, mit Karton-Stehfuß
- Druck: 4/4
- Papier: 250gr. KDM
- Auflage: 3.000 bis 15.000 in 1.000 Schritten
- Verpackung: in handlichen Euro-Kartons, transportsicher auf Palette

## Affidamento diretto del servizio di Stampa ed elaborazione del calendario Euregio 2022

### Relazione tecnica semplificata

#### Art. 1 - Oggetto del servizio

Stampa ed elaborazione del calendario Euregio 2022

#### Art. 2 - Durata del servizio

Il servizio avrà durata dal **02.11.-17.12.2021**.

#### Art. 3 - Descrizione del servizio

##### Calendario da muro: stampa ed elaborazione del calendario Euregio 2022

- Formato: 42 x 29,7
- Stampa: 4/4
- Carta: KD Matt 200gr.
- Pagine: 21 fogli + copertina posteriore
- ATTENZIONE: due fogli devono essere perforati sul lato 42cm in modo da poterli separare
- Lavorazione: Su spirale di metallo di 42 cm con gancio
- Edizione: da 3.000 a 15.000 in 1.000 passi
- Imballaggio: in scatoloni Euro 50 x 70 cm, sicuri per il trasporto su pallet

##### Calendario da tavolo: stampa ed elaborazione del calendario Euregio 2022

- Formato: 210 x 148
- Fogli: 25 (50 pagine)
- ATTENZIONE: 3 fogli hanno una perforazione in alto in modo che possano essere facilmente strappati
- Lavorazione: tagliata, spiralizzata in alto, con piedi di cartone
- Stampa: 4/4
- Carta: 250gr. KDM
- Edizione: da 3.000 a 15.000 in incrementi di 1.000
- Imballaggio: in scatoloni Euro, sicuri per il trasporto su pallet



Die Lieferung ist bis 4. Dezember 2021 vorgesehen und erfolgt an ca. 15 Übergabeorte im Gebiet der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino (max. Ausstreckung Landeck-Kufstein-Lienz – Borgo Valsugana-Rovereto-Riva del Garda – Cles - Schlanders).

Für technische Fragen steht Ihnen Herr Simon Abler (+39 335 6302885 bzw. [info@abler.it](mailto:info@abler.it)) gerne zu Verfügung.

Im Rahmen der Ausübung der vorgenannten Tätigkeiten sind auch persönliche und/oder mit sachverständigen Mitarbeitern/Innen geführte vor-Ort-Treffen am Sitz des EVTZ und die Abgabe von Stellungnahmen per Telefon und E-Mail zu dringlichen Sachverhalten vorgesehen.

Die jährliche Gesamtanzahl der Stunden für die fachgerechte Ausübung des Auftrags ist nicht vom EVTZ vorgegeben, sondern muss vom Wirtschaftsteilnehmer geschätzt werden.

Vom wirtschaftlichen Angebot sind folgende Kosten ausgenommen:

- die im Namen und für Rechnung des EVTZ aufbrachten Kosten, wie die Zahlung von Rechten, Konzessionen, Stempeln, Registersteuer o.dgl.;
- der Kauf von Büchern;
- die Reise- und Unterbringungskosten für Tätigkeiten im Namen und für Rechnung des EVTZ außerhalb des Stadtgebietes von Bozen.

#### **Art. 4 - Fristen und Modalität der Dienstleistungsausführung**

An Werktagen muss der Auftragsnehmer telefonisch bzw. per E-Mail im Zeitraum von 9-17 Uhr erreichbar sein.

Der Auftragnehmer hat eine Person als Dienstleistungsverantwortlichen zu bestellen, welche als alleinige Ansprechperson gegenüber dem EVTZ fungiert.

La consegna è prevista fino al 4 dicembre 2021 e sarà effettuata in circa 15 punti di consegna nella zona dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino (estensione massima Landeck-Kufstein-Lienz – Borgo Valsugana-Rovereto-Riva del Garda – Cles - Schlanders).

Per domande tecniche, si prega di contattare Simon Abler (+39 335 6302885 o [info@abler.it](mailto:info@abler.it)).

Nell'ambito dello svolgimento delle attività di cui sopra, sono previsti interventi, personali e/o con collaboratori esperti, presso la sede del GECT e la risposta con pareri telefonici o tramite mail su problematiche urgenti.

Il monte ore annuo complessivo per lo svolgimento del servizio a regola d'arte non è predeterminato dal GECT, ma dovrà essere stimato dall'operatore economico.

Sono esclusi dall'affidamento i seguenti costi:

- le spese sostenute per nome e conto del GECT, quali pagamento di diritti, concessioni, bolli, tasse di registro o simili;
- l'acquisto di libri;
- le spese di viaggio e vitto per attività svolta in nome e per conto del GECT fuori dal territorio comunale di Bolzano.

#### **Art. 4 - Termini e modalità di esecuzione del servizio**

Nei giorni lavorativi l'affidatario dovrà garantire una reperibilità telefonica o via mail nella fascia oraria 9-17.

L'affidatario dovrà dedicare una persona alla funzione di responsabile del servizio, che assolva anche la funzione di referente unico per il GECT nei rapporti con l'affidatario stesso.





#### **Art. 5 - Besondere Anforderungen**

Außer den im GvD 50/2016 vorgesehenen Voraussetzungen sind folgende Anforderungen der beruflichen Eignung in Bezug auf fachspezifische Fähigkeiten gefordert:

- Erfahrung in den im Betreff genannten Dienstleistungen
- Kenntnisse der deutschen und italienischen Sprache

#### **Art. 6 - Unterauftrag**

Ein eventueller Unterauftrag für gegenständliche Dienstleistung muss im Voraus von der Vergabestelle genehmigt werden. Der Wirtschaftsteilnehmer muss gemäß Art. 105 GvD Nr. 50/2016 bei Abgabe des Kostenvoranschlags die Teile der Leistung angeben, die er untervergeben will. Der Unterauftragnehmer darf nicht als Teilnehmer am vorliegenden Ausschreibungsverfahren teilgenommen haben.

#### **Art. 7 - Unveränderlichkeit der Preise**

Die Preise, welche bei der etwaigen Auftragserteilung fixiert werden, bleiben für die gesamte Dauer des Dienstes unverändert und müssen mitsamt aller Aufwände exklusive MwSt. sein. Die genannten Preise müssen außerdem alle Kosten beinhalten, die zusammen mit dem Dienst entstehen (wie z. B. Postspesen, Telefon, Fahrtspesen, Eintrittskarten, usw.). Diese Kosten gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

#### **Art. 8 - Zahlungsmodalitäten**

Die Öffentlichen Verwaltungen (darunter auch der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“) können nur mehr Rechnungen annehmen, die im EDV-Format gemäß Ministerialdekret Nr. 55 vom 3.4.2013 (technische Hinweise unter [www.fatturapa.gov.it](http://www.fatturapa.gov.it)) auf dem elektronischen Weg eingehen, mit Ausnahme der Rechnungen, die von den Auftragnehmern mit Sitz außerhalb Italiens ausgestellt werden.

Seit Anfang Juli 2017 unterliegt auch der EVTZ

#### **Art. 5 - Requisiti di ordine speciale**

Oltre ai requisiti obbligatori di cui al D.lgs. 50/2016 sono richieste i seguenti requisiti di idoneità professionale e le capacità tecniche e professionali:

- Esperienza nei servizi oggetto dell'indagine
- Conoscenza delle lingue italiano e tedesco

#### **Art. 6 - Subappalto**

Un eventuale subappalto per il servizio in questione deve essere approvato in anticipo dal servizio appaltante. L'operatore economico deve indicare nel preventivo le parti della prestazione che intende subappaltare in conformità a quanto previsto dall'art.105 d.lgs. 50/2016. L'affidatario del subappalto non deve aver partecipato alla presente procedura.

#### **Art. 7 - Invariabilità dei prezzi**

I prezzi, fissati all'atto dell'eventuale affidamento, rimarranno invariati per tutta la durata complessiva del servizio e dovranno essere comprensivi di tutti gli oneri, con esclusione dell'IVA. I suddetti prezzi dovranno, inoltre, essere comprensivi di tutti gli oneri concernenti il servizio (come, ad esempio, spese postali, telefoniche, spese di viaggio, biglietti di ingresso, ecc.), che devono, pertanto intendersi a carico dell'affidatario.

#### **Art. 8 - Modalità di pagamento**

Il GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" rientra tra gli organismi per i quali il Decreto Ministeriale 55/2013 ha fissato l'obbligo di fatturazione elettronica, pertanto può ricevere unicamente fatture elettroniche conformi alle specifiche tecniche reperibili sul sito [www.fatturapa.gov.it](http://www.fatturapa.gov.it), con la sola eccezione delle fatture emesse da affidatari con sede fuori dal territorio italiano.

A partire da luglio 2017 anche il GECT "Euregio





„Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ den Bestimmungen des Split-Payment. Ab 14. Juli 2018 wird laut L.D. 87 vom 12. Juli 2018 der Split-Payment nicht mehr auf die Rechnungen von Freiberuflern sowie auf alle Rechnungen, auf welche ein Steuerabzug für Irpef oder Ires (Steuerabzug bzw. Vorsteuerabzug) getätigt wird, angewandt.

Tirolo-Alto Adige-Trentino“ è soggetto all'applicazione della relativa norma sullo “Split-Payment” (scissione dei pagamenti IVA). A partire dal 14 luglio 2018, per effetto del D.L. 87 del 12 luglio scorso non si applica più il regime dello split payment per le fatture emesse da professionisti e per tutte le fatture ove sia applicata ritenuta fiscale ai fini Irpef o Ires (d'acconto o d'imposta).

#### **Art. 9 - Endgültige Sicherheit**

Gemäß Art. 36 LG Nr. 16/2015 muss der Wirtschaftsteilnehmer bei Vergabeverfahren mit geschätztem Wert unter 40.000 Euro (ohne MwSt.) keine endgültige Sicherheit leisten.

#### **Art. 9 - Garanzia definitiva**

Per procedure di affidamento con valore stimato dell'affidamento inferiore a 40.000 euro (al netto di IVA) l'affidatario non è tenuto a presentare garanzia definitiva ai sensi dell'art. 36 LP 16/2015.

#### **Art. 10 - Zusätzliche Informationen**

Der Europäische Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) "Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino" besitzt Rechtspersönlichkeit nach öffentlichem Recht, ist ohne Gewinnabsicht eingerichtet und wird ausschließlich durch öffentliche Beiträge finanziert.

#### **Art. 10 - Ulteriori informazioni**

Il Gruppo Europeo di cooperazione territoriale (GECT) "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" è un organismo dotato di personalità giuridica pubblica senza scopo di lucro, finanziato esclusivamente con fondi pubblici.

Die Gründungsakte, die Buchführungsordnung und der Verhaltenskodex des EVTZ "Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino" sind in der Sektion Transparente Verwaltung der institutionellen Seite abrufbar:

<http://www.euregio.info/de/allgemeine-verwaltungsakte.asp>

Gli atti costitutivi, il Regolamento di contabilità e il Codice di comportamento del GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" sono visionabili nella sezione Amministrazione trasparente del sito istituzionale:

<http://www.euregio.info/it/allgemeine-verwaltungsakte.asp>

#### **Art. 11 - Technische Unterlagen**

Die Interessierten müssen an die E-Mail-Adresse [euparegion.euregio@pec.prov.bz.it](mailto:euparegion.euregio@pec.prov.bz.it) gemeinsam mit der Interessensbekundung folgende vom gesetzlichen Vertreter unterzeichneten Unterlagen senden:

#### **Art. 11 - Documentazione tecnica**

Gli interessati dovranno far pervenire all'indirizzo [euparegion.euregio@pec.prov.bz.it](mailto:euparegion.euregio@pec.prov.bz.it), insieme alla manifestazione di interesse, la seguente documentazione sottoscritta dal legale rappresentante:

- 1) Kostenvoranschlag, nach Produkt/Leistung aufgelistet;
- 2) Produkt- oder Leistungsbeschreibung;
- 3) Referenzen und Curricula;

- 1) preventivo, dettagliato per prodotto/servizio;
- 2) descrizione prodotti o servizi;
- 3) referenze e curricula





*Der EVV behält sich vor, nach seinem Ermessen unter den Wirtschaftsteilnehmern, welche auf die Markterkundung zur Einreichung eines Kostenvoranschlags antworten, jenen Wirtschaftsteilnehmer auszuwählen, der den für die Vergabestelle vorteilhaftesten Kostenvoranschlag eingereicht hat.*

*Die obige Teilnahme stellt keinen Beweis über die Erfüllung der Teilnahmeanforderungen für die Vergabe der Leistung dar: Die Erfüllung der Anforderungen muss der Wirtschaftsteilnehmer vielmehr vor Vertragsabschluss über die auszufüllende Anlage A1 erklären.*

*Es sind keine Änderungsvorschläge und/oder bedingte Kostenvorschläge zugelassen.*

*Si fa presente che il responsabile unico del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici che aderiranno alla richiesta di preventivo, colui che ha presentato il preventivo più vantaggioso per la stazione appaltante.*

*Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovrà essere dichiarato dall'interessato prima della stipula del contratto tramite compilazione del modello Allegato A1.*

*Non sono ammesse proposte in variante e/o condizionate.*

